

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de San Miguel de Trevías (Luarca, Asturias)**MUNICIPIO:** Luarca**PROVINCIA:** Asturias**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 2636; IMA 157**N. INV:** Iglesia de San Miguel de Trevías (Luarca, Asturias)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:** caliza de color rosado**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** VOTIVO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 85 x 62**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 10**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** R**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Sub a[uxilio] Dei hoc est templu(m) quam edificat[ur] ab f(a)m(ul)o D(e)i Gundemarus et Mumed(o)m(n)a et funda[tur] est [monasterium] [quam cum] baseliga fabricav(er)is / de S[.....] rece]pit et in hoc altare sunt / reliqui(a)e recondit(a)e de Ligno Dni S. Salvatoris, Petri et Pauli / S. T(h)om(a)e apli., S. Martini, Sce Marin(a)e, S. Pelagii et Sci Migaelli. / V(er)o et colt;mgt;pleta est baselica ista XII Klds. Ap(ri)l(is) / era ter dena item et VIIIa. Quantique in / loco isto [ore(n)t pro] ceteris si in mente nos **ave(n)t** et in / n[obis po]s(t) vitam **avea(n)t** protectorem

Texto dado por IMA 157.

**APARATO CRÍTICO:**

*ave(n)t*, habent

*avea(n)t*, habeant

**TRADUCCIÓN:**

Bajo el auxilio de Dios, este es el templo que fue edificado por el siervo de Dios Guindernaro y Mumadomna y se echaron los cimientos (al monasterio) que será edificado con la iglesia, [de San Miguel Arcángel]; ... y en este altar se guardan las siguientes reliquias, trozo de la cruz del Señor San Salvador, de Pedro y de Pablo, Santo Tomás apóstol, San Mateo, Sta. Marina, San Pelayo y San Miguel. Exactamente fue terminada esta iglesia, el doce antes de las Kldas. de abril (21 de marzo), en la era de (mil) treinta y ocho (1000 d. de C.). Quienquiera que en este lugar orare por otros, si se acuerda de nosotros, también asegura [en nosotros] un protector en la otra vida.

Traducción dada por IMA 157.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** IMA 157.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La inscripción, a pesar de estar resguardada por un saliente, sufrió desperfectos debidos a la cadena de la campana, cuyo roce hizo que se perdieran algunas palabras. Conservamos la inscripción entera debido a una copia que se hizo para el Diccionario de Martínez Marina y que, actualmente, se conserva la Academia de la Historia (IMA 157).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1000, siglo X.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** La lápida fue encontrada sobre la puerta de la iglesia de San Miguel de Trevías (Luarca, Asturias) (IMA 157).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

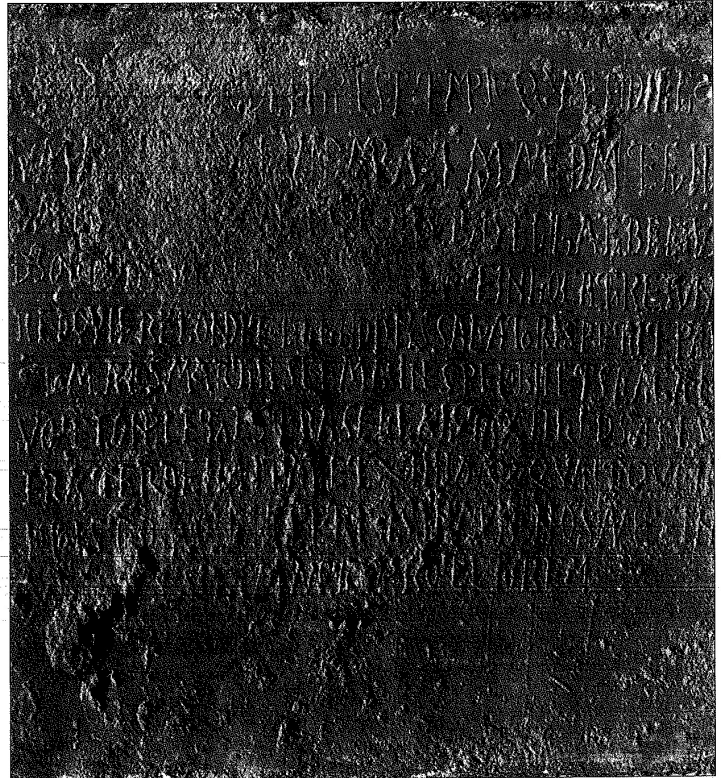
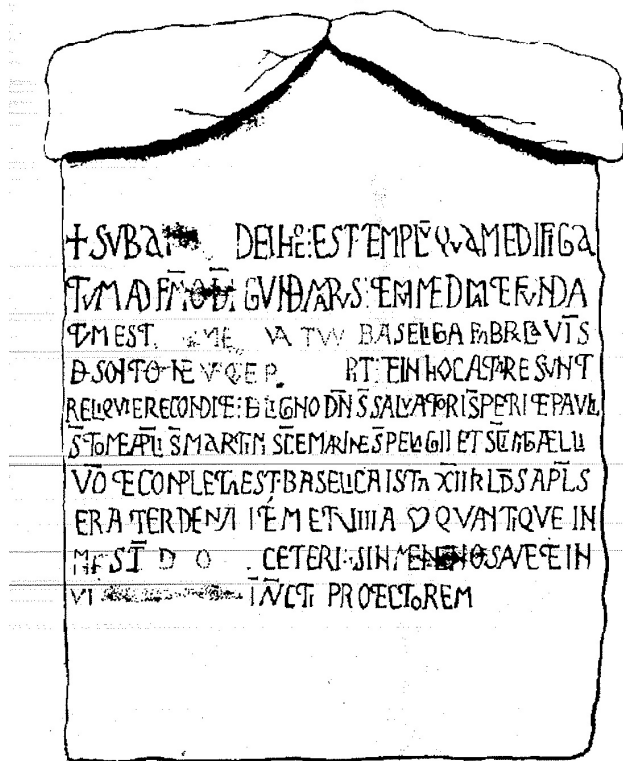
**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2636; IMA 157; García Lobo, Vicente (2007) "La comunicación publicitaria en los monasterios durante la Alta Edad Media", en *El monacato en los reinos de León y Castilla (siglos VII-XIII)*, p. 158. García Guinea, Miguel Ángel - Pérez González, José María (2006) *Enciclopedia del Románico en Asturias. Asturias, volumen I*, (coord. María Soledad Álvarez Martínez), Fundación Santa María la Real, Centro de Estudios del Románico, Aguilar de Campoo, pp. 991-992. García de Castro Valdés, César (1995) *Arqueología cristiana de la Alta Edad Media en Asturias*, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, pp. 140-141. Miguel Vigil, Ciriaco (1887) *Asturias monumental, epigráfica y*

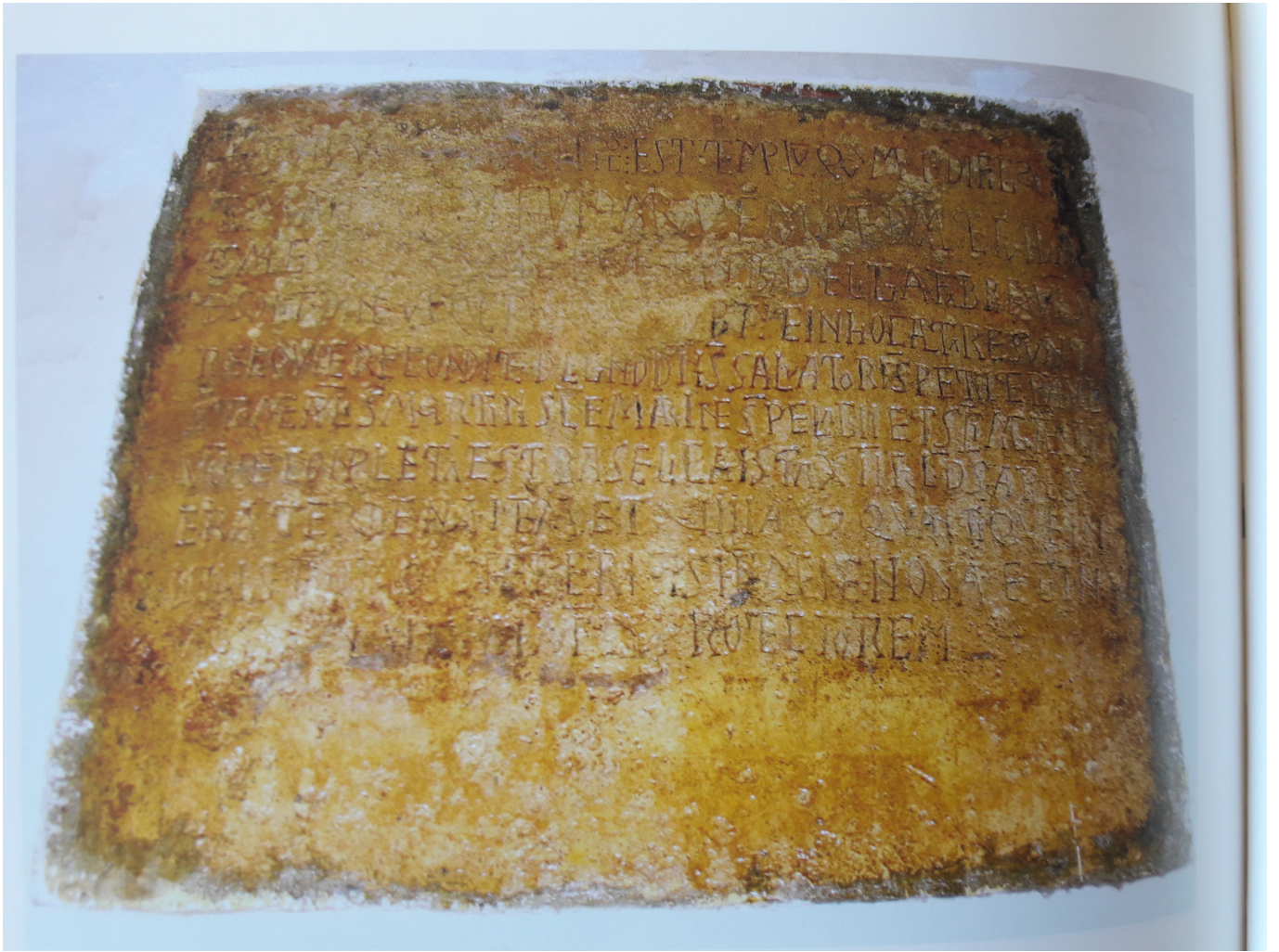
diplomática: datos para la historia de la provincia, Imprenta del Hospicio Provincial, Oviedo, p. 580.  
 Martínez Marina, Francisco (principios s. XIX) Diccionario histórico-geográfico del Principado de Asturias, memorias de la Real Academia de la Historia, leg. núm. 7.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



IMA 157



102832